

# HAIKU KLUB

Gimnazija Pula

III/2019.

俳句

# *Haiku klub Gimnazija Pula*

***Izbor radova iz školske godine 2018./2019. godine***  
***Selection of haiku 2018/2019***

***Mentor: Dejan Pavlinović, prof.***

***Polaznici radionice / Workshop participants: Noah Spagnolo 3.b, Juraj Štern  
Vukotić 3.b, Ema Tomić 3.b***

***Pula, lipanj 2019.***  
***Pula, June 2019***

**NOAH SPAGNOLO**

**birds chirping  
plates clattering  
“Dinner’s ready”**

**ptice cvrkuću  
tanjuri zveckaju  
“Večera je gotova”**

**squirrels  
snapping branches  
snared by the gardener**

**vjeverice  
trgaju grančice  
uhvatio ih vrtlar**

**a plane  
standing still  
a cherry tree looks back**

**avion  
stoji mirno  
trešnja mu uzvraća pogled**

**JURAJ ŠTERN VUKOTIĆ**

**chants and melodies  
dancing to god  
mindless drones**

**pjesme i melodije  
plešu bogu  
bezumni trutovi**

**In mid-summer  
across a flaxen meadow  
a lonely flute sings**

**Usred ljeta  
kroz lanenu livadu  
usamljena flauta pjeva**

**a garnet  
piercing skin  
glistens**

**granat  
probada kožu  
svjetluca**

**first snow  
dancing among children  
a creaking swing**

**prvi snijeg  
pleše među djecom  
škripava ljuljačka**

at the very top  
of a branching giant  
a blinding crown

na samom vrhu  
razgranatog diva  
zasljepljujuća kruna

sunča se  
na zlatnom polju  
Posljednji čovjek

sunbathing  
in a field of gold  
the Last man

crv puže  
tlom natopljenom tisuću suza  
ptice pjevaju

a worm crawls the ground  
drenched by a thousand tears  
birds sing

from the ash  
in the dark  
a spark

iz pepela  
u tami  
iskra

**from the sun  
through the night  
stars keeping secrets**

**od sunca  
kroz noć  
zvijezde čuvaju tajne**

**the Milky Way  
shining through the night  
on Orbs of white**

**mliječna staza  
sija kroz noć  
na bijelim kuglicama**

**towering  
above concrete jungle  
a tree**

**nadvija se  
nad betonskom džunglom  
stablo**

**wearing  
a flowery dress  
the prettiest flower**

**nosi  
cvjetnu haljinu  
najljepši cvijet**

**EMA TOMIĆ**

**sunray  
glistening  
between my eyelids**

**sunčeva zraka  
treperi  
na mojim kapcima**

**at dusk  
sun sets and tangles  
in the branches**

**u suton  
spusti se i zapetlja sunce  
u granama**

**surrounded by the beautiful  
always  
the last choice**

**okružena lijepim  
uvijek  
posljednji izbor**

**golden dust  
blazing my eyes  
a sneeze**

**zlatni prah  
zažari mi oči  
kihnuh**

**hair of honey  
chestnut in his eyes  
and a cold heart**

**kosa od meda  
kesten u njegovim očima  
i hladno srce**

at dawn  
a shadow breaks us  
tears us apart

u zoru  
slomi se sjena  
u dvoje

high noon...  
crimson petals  
burning my eyes

podne...  
rumene latice  
prže mi oči

in a swirl of numbers  
your hand touching  
mine

u vrtlogu brojeva  
tvoja ruka okrznula  
moju

passing by puddles  
rain and tears  
no summer to be seen

putevima lokvi  
kiša i suze  
ni traga ljetu



## KOLABORATIVNI HAIKU/COLLABORATIVE HAIKU

EMA, JURAJ & PROF

icy shadow  
blocking  
the Sun's gaze

mrzla sjena  
zapriječila  
Sunčev pogled

pumpkin field  
dancing with shades  
flock o' ravens

polje bundeva  
pleše sa sjenkama  
jato gavrana

oddly peaceful  
below clear skies  
the wind

čudan mir  
ispod vedra neba  
vjetar

**EMA & PROF**

**warm scent of tea  
tangled  
in long hair**

**topao miris čaja  
zapetljan  
u dugoj kosi**

**runny nose  
tears in the throat  
dried up**

**curi nos ...  
suze u grlu  
osušile se**

**silver drops . . .  
the full moon  
on your face**

**srebrne kapi ...  
pun mjesec  
na tvom licu**

**wet roads  
shimmer and yield  
wet shadows**

**mokre ceste  
sijaju i propuštaju  
mokre sjene**

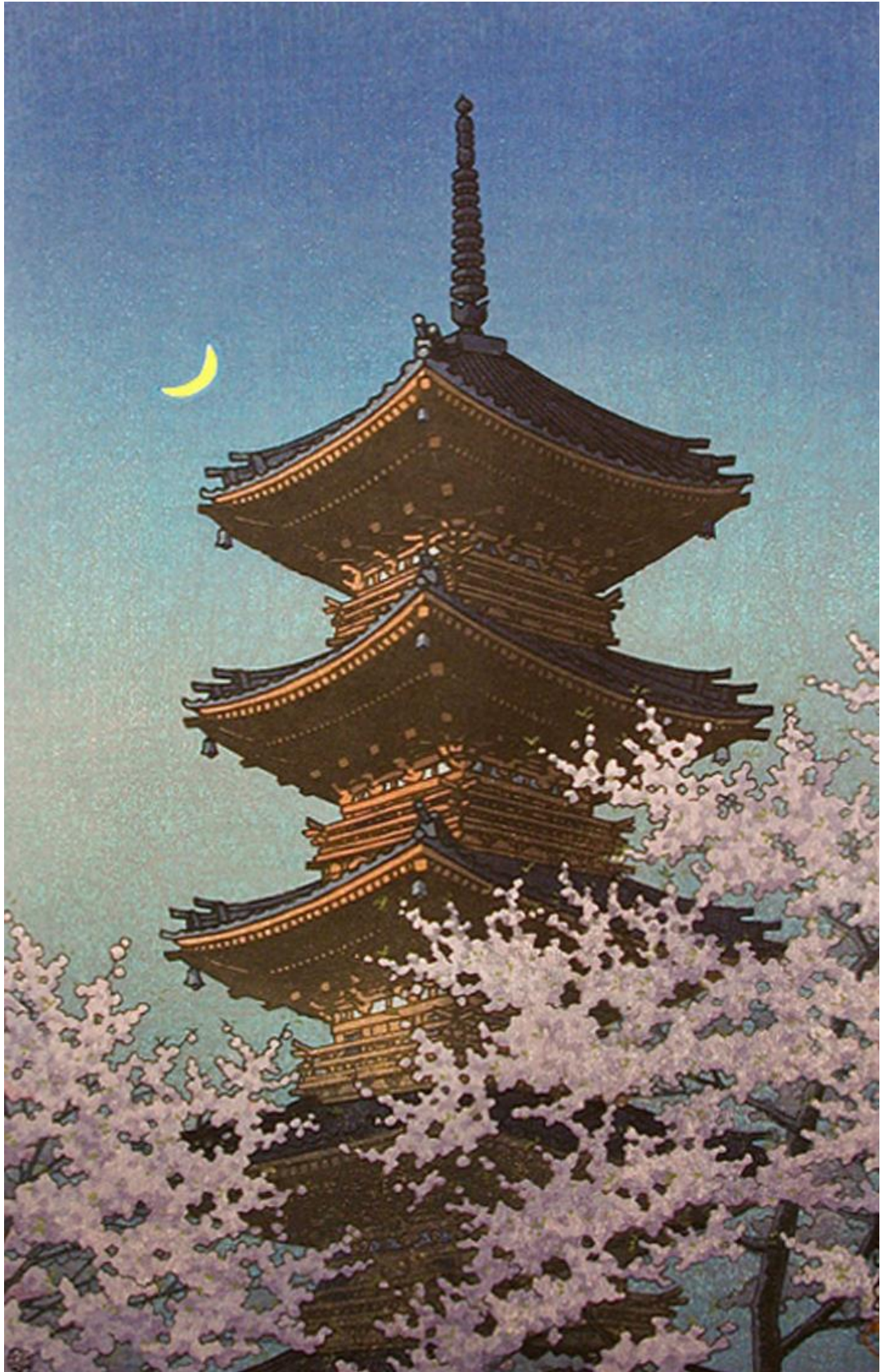
**JURAJ & NOAH**

**rubber burning  
rising above the horizon  
the bleak sun**

**goruća guma  
uzdiže se iznad obzora  
ugušeno Sunce**

**buzzing echoes  
from the mountains  
dyeing the clouds**

**zujanje jeke  
iz planina  
oboji oblake**



*Kawase Hasui - Evening Glow in Spring*



Gimnazija  
PULA



© Gimnazija Pula 2019

All rights reserved